

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/42919]

5 MAI 2019. — Loi modifiant la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 5 mai 2019 modifiant la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises (*Moniteur belge* du 12 juin 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/42919]

5 MEI 2019. — Wet tot wijziging van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 5 mei 2019 tot wijziging van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 12 juni 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/42919]

5. MAI 2019 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 5. Mai 2019 zur Abänderung des Gesetzes vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

5. MAI 2019 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 2 Nr. 3 Buchstabe *b*) Absatz 4 des Gesetzes vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen wird wie folgt ersetzt:

„Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes bestimmt der König, was man unter freien Berufen versteht.“

Art. 3 - Artikel 7 Nr. 3 des Gesetzes vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen wird wie folgt ersetzt:

„3. Konkursdatum: das Datum des Urteils der Konkurseröffnung wie in Artikel XX.100 des Wirtschaftsgesetzbuches erwähnt.“

Art. 4 - In Artikel 10 § 2 des Gesetzes vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen werden die Wörter „gegen sie ein Konkursverfahren gemäß Artikel 6 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 eröffnet worden ist“ durch die Wörter „über sie gemäß Artikel XX.100 des Wirtschaftsgesetzbuches der Konkurs eröffnet worden ist“ ersetzt.

Art. 5 - Artikel 12 des Gesetzes vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen, eingefügt durch das Gesetz vom 11. Juli 2006, wird wie folgt ersetzt:

„Art. 12 - Titel IV Kapitel II Abschnitt 4 des vorliegenden Gesetzes findet nur Anwendung im Falle der Übernahme des Vermögens innerhalb einer Frist von zwei Monaten ab dem Konkursdatum oder innerhalb jeglicher anderen Frist, die durch ein innerhalb des Nationalen Arbeitsrates abgeschlossenes kollektives Arbeitsabkommen festgelegt wird.“

Die in Absatz 1 erwähnte Frist kann um zwei Monate verlängert werden, wenn bei Ablauf dieser Frist:

- der Konkursverwalter dem Fonds schriftlich bestätigt, dass noch immer Verhandlungen mit einem Übernahmekandidaten laufen, oder

- der Konkursverwalter es versäumt hat, dem Fonds die in Artikel 50 § 1 Nr. 4 des Königlichen Erlasses vom 23. März 2007 zur Ausführung des Gesetzes vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen vorgesehenen Informationen mitzuteilen.

Die zweite Frist wie in Absatz 2 erwähnt kann um weitere zwei Monate verlängert werden, wenn der Konkursverwalter bei Ablauf dieser zweiten Frist dem Fonds schriftlich bestätigt, dass noch immer Verhandlungen mit einem Übernahmekandidaten laufen.“

Art. 6 - In Artikel 40*bis* Absatz 2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 11. Juli 2006, werden die Wörter „innerhalb einer Frist von sechs Monaten“ durch die Wörter „innerhalb der in Artikel 12 vorgesehenen Frist“ ersetzt.

Art. 7 - Artikel 42 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 11. Juli 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 Nr. 2 letzter Gedankenstrich werden die Wörter „sechs Monaten“ durch die Wörter „vier Monaten“ ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter „sechs Monaten“ durch die Wörter „vier Monaten“ ersetzt.

3. Der letzte Absatz wird aufgehoben.

Art. 8 - Die Bestimmungen der Artikel 5, 6 und 7 finden Anwendung im Falle einer Unternehmensschließung, deren Datum nach dem Datum ihres Inkrafttretens liegt.

Art. 9 - Die Artikel 5, 6, 7 und 8 werden wirksam mit 1. April 2019.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Mai 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung
K. PEETERS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/43958]

21 FEVRIER 2022. — *Loi concernant l'inopposabilité de la nullité du contrat de travail des personnes qui se prostituent.* — *Traduction allemande*

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 21 février 2022 concernant l'inopposabilité de la nullité du contrat de travail des personnes qui se prostituent (*Moniteur belge* du 21 mars 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/43958]

21 FEBRUARI 2022. — *Wet betreffende de niet-inroepbaarheid van de nietigheid van de arbeidsovereenkomst ten aanzien van personen die zich prostitueren.* — *Duitse vertaling*

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 21 februari 2022 betreffende de niet-inroepbaarheid van de nietigheid van de arbeidsovereenkomst ten aanzien van personen die zich prostitueren (*Belgisch Staatsblad* van 21 maart 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/43958]

21. FEBRUAR 2022 — *Gesetz über die Nicht-Drittwirksamkeit der Nichtigkeit des Arbeitsvertrags von sich prostituierenden Personen* — *Deutsche Übersetzung*

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 21. Februar 2022 über die Nicht-Drittwirksamkeit der Nichtigkeit des Arbeitsvertrags von sich prostituierenden Personen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

21. FEBRUAR 2022 — *Gesetz über die Nicht-Drittwirksamkeit der Nichtigkeit des Arbeitsvertrags von sich prostituierenden Personen*

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

KAPITEL 1 - *Allgemeine Bestimmungen*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Die Nichtigkeit des Arbeitsvertrags kann gegenüber den Rechten der Arbeitnehmer, die aus der Anwendung der Rechtsvorschriften über die Arbeit und der Rechtsvorschriften über die soziale Sicherheit der Lohnempfänger hervorgehen, nicht geltend gemacht werden, wenn der Arbeitnehmer sich prostituiert.

KAPITEL 2 — *Abänderung des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer*

Art. 3 - Artikel 47 des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer wird durch eine Nummer 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"3. eines Arbeitnehmers, der sich prostituiert."

KAPITEL 3 — *Abänderung des Gesetzes vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen*

Art. 4 - Artikel 2 § 2 des Gesetzes vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen wird durch eine Nummer 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"3. von einem Arbeitnehmer, der sich prostituiert,".

KAPITEL 4 — *Abänderung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer*

Art. 5 - Artikel 4 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Einrichtungen für soziale Sicherheit und Dritte des Arbeitsvertrags dürfen die Nichtigkeit des Vertrags eines Arbeitnehmers, der sich prostituiert, nicht geltend machen, um die Anwendung des vorliegenden Gesetzes auszuschließen."